



## BERLINER BEITRÄGE ZUR SKANDINAVISTIK

Titel/  
title: *Bibliographie der deutschsprachigen Sagaübersetzungen 1791–1995*

Autor(in)/  
author: Julia Zernack

Kapitel/  
chapter: III. »Literaturverzeichnis«

In: Zernack, Julia: *Bibliographie der deutschsprachigen Sagaübersetzungen 1791–1995*. Berlin: Freie Universität, 1997

ISBN: 3–927229–02–4

Reihe/  
series: Berliner Beiträge zur Skandinavistik, Bd. 4

ISSN: 0933-4009

Seiten/  
pages: 164–165

Diesen Band gibt es weiterhin zu kaufen. This book can still be purchased.

© Copyright: Nordeuropa-Institut Berlin und Autoren.

© Copyright: Department for Northern European Studies Berlin and authors.

### III. Literaturverzeichnis

#### Bibliographien:

Paul Acker, *Norse Sagas Translated into English. A Supplement*. In: *Scandinavian Studies* 65, 1993, S. 66-102.

Aufriß der Sammlung Thule. In: Hans Kuhn, *Das alte Island*. Erweiterte Neuausgabe. Düsseldorf, Köln 1978 (= *Thule. Isländische Sagas*, 4), S. 287-292.

*Bibliography of Old-Norse Icelandic Studies, 1963ff*, hrsg. von Hans Bekker-Nielsen und Thorkil Damsgaard Olsen. [Ab 1968:] Hans Bekker-Nielsen for the Royal Library, Copenhagen. Kopenhagen 1964ff.

Cornell University Library. *Catalogue of the Icelandic Collection bequeathed by Willard Fiske*. Compiled by Halldór Hermannsson. Ithaca, New York 1914. Supplement 1913-1926, ebd. 1927, und 197-1942, ebd. 1943. Reprint 1960.

Donald K. Fry, *Norse Sagas Translated into English. A Bibliography*. New York 1980 (= *AMS Studies in the Middle Ages*, 3).

*Islandica. An Annual relating to Iceland and to the Fiske Icelandic Collection in the Cornell University Library*. Ithaca, New York 1908ff (vgl. Bd. 1, 1908 (Reprint 1966), Bd. 3, 1910 (Reprint 1966), Bd. 5, 1912 (Reprint 1966), Bd. 24, 1935 (Reprint 1966), Bd. 26, 1937 (Reprint 1966), Bd. 38, 1957).

*Jahresberichte über die Erscheinungen auf dem Gebiete der Germanischen Philologie*. Bde. 1-61. Berlin 1880-1954.

*Bibliography of Old-Norse-Icelandic Romances*. Compiled by Marianne E. Kalinke and P[hilip] M[arshall] Mitchell. Ithaca and London 1985 (= *Islandica*, 44).

Olaf Klose, *Islandkatalog der Universitätsbibliothek Kiel und der Universitäts- und Stadtbibliothek Köln*. Kiel 1931.

Aiga Klotz, *Kinder- und Jugendliteratur in Deutschland 1840-1950*. Bde. 1-4. Stuttgart 1990-1996 (= *Repertorien zur deutschen Literaturgeschichte*, II-14).

#### Andere Hilfsmittel:

Kurt Schier, *Sagaliteratur*. Stuttgart 1970 (= *Sammlung Metzler*, 78).

Rudolf Simek, Hermann Pálsson, *Lexikon der altnordischen Literatur*. Stuttgart 1987 (= *Kröners Taschenausgaben*, 490).

## Untersuchungen:

Klaus Bödl, »Viel herrliche Genossen auf Haiden, Klippen und holdblüh'nder Flur«. Zu Friedrich de la Motte-Fouqués romantischen Bearbeitungen der Gunnlaugs saga und der Ólafs saga Tryggvasonar. In: skandinavistik 24, 1994, S. 1-17.

Ulf Diederichs, Achtzig Jahre Sammlung Thule. In: Aus dem Antiquariat 1991, S. A47-A426.

Anne Heinrichs, Rezeption von Sagakunst. Eine vergleichende Besprechung neuerer Sagaübersetzungen. In: Wirkendes Wort 32, 1982, S. 69-75.

Margarete Mian, »Gunnlaugs saga ormstungu« and the »Thule«-Translation. In: Scandinavian Studies 39, 1967, S. 269-279.

Phillip Marshall Mitchell, Old-Norse-Icelandic Literature in Germany, 1789-1849. With a Critical Bibliography. PhD. Unveröffentlichtes Ms. Urbana, Illinois 1942.

Hugo Moser, Zu den Typen der Translation mittelalterlicher deutscher Dichtung. In: Vincent J. Günther u.a. (Hgg.), Festschrift für Benno von Wiese. Berlin 1973, S. 4-12.

E. Matthias Reifegerste, Der Beitrag des Eugen Diederichs Verlags zur Kenntnis der altisländischen Literatur. Die Sammlung Thule: Chronologie, Inhalt, Wirkung. Hausarbeit zur Prüfung für den höheren Bibliotheksdienst. Unveröffentlichtes Ms. Köln 1990.

Walter Reusse, Die »Verdeutschung« der altisländischen Ortsnamen in den Sagaübersetzungen der Sammlung Thule: ästhetische Funktion, ideologischer Gehalt. In: skandinavistik 22, 1992, S. 27-40.

Kurt Schier, Eine neue Sammlung Thule? Möglichkeiten, Aufgaben und Grenzen der Übersetzung altnordischer Literatur in unserer Zeit. In: András Masát (Hg.), Skandinavisztikai Füzetek. Papers in Scandinavian Studies 6. Budapest 1994, S. 43-47.

Kurt Schier, Die Literaturen des Nordens. In: Gangolf Hübinger (Hg.), Versammlungsort moderner Geister. Der Eugen Diederichs Verlag — Aufbruch ins Jahrhundert der Extreme. München 1996, S. 411-449.

Maria Winkler, Isländersagas und ihre Übersetzungen. Ein Beitrag zu den Themen Translation und Rezeption von Sagaliteratur im deutschsprachigen Raum von den Anfängen im 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Frankfurt am Main etc. 1989 (= Wiener Arbeiten zur Germanischen Altertumskunde und Philologie, 32).

Julia Zernack, Geschichten aus Thule — Íslendingasögur in Übersetzungen deutscher Germanisten. Berlin 1994 (= Berliner Beiträge zur Skandinavistik, 3).